

## Servizi di traduzione e revisione

### Condizioni generali di incarico

1. L'unità di base per il calcolo del costo di una traduzione è la parola. Resta salva, comunque la facoltà di pattuire, espressamente per iscritto, compensi a forfait, a riga, o comunque con criteri di calcolo diversi. Altri servizi come la revisione dei testi in lingua italiana e le lezioni private e ripetizioni vengono calcolati su base oraria in base a un accordo con il cliente. I compensi sono calcolati al lordo della Ritenuta d'Acconto.
2. La fatturazione minima è comunque pari a una cartella.
3. L'incarico di traduzione o interpretariato deve essere commissionato con lettera di incarico contenente tutte le informazioni relative al cliente, tariffe, termini di consegna, termini di pagamento, servizi aggiuntivi. In caso di traduzione per l'editoria, valgono inoltre le norme sul Diritto d'Autore.
4. Il traduttore deve poter visionare anticipatamente il testo da tradurre o per lo meno deve poterne conoscere l'argomento. L'originale deve essere consegnato al traduttore in forma leggibile e completa di eventuali tabelle, figure e grafici, eventualmente presenti nel testo. Qualora si trattasse di testo di carattere tecnico-scientifico, va fornita l'eventuale documentazione e/o terminologia disponibile sull'argomento.
5. Il documento tradotto viene consegnato al cliente in formato elettronico .doc e .pdf.
6. Il pagamento avviene alla consegna o a 30 gg dal ricevimento della notula in base agli accordi presi al momento del contatto con il cliente.
7. Nel caso in cui il pagamento non sia contestuale alla consegna, il Traduttore ha la facoltà di emettere, in luogo della fattura, un avviso di fattura e far seguire regolare fattura al momento del saldo.
8. Per lavori di entità consistente o di durata superiore al mese di lavoro, viene riconosciuta al Traduttore la corresponsione di un acconto sul compenso pattuito o viene previsto un pagamento in più tranches.
9. Il Traduttore applica in fattura la rivalsa sul contributo previdenziale, ex. L.662/96 art.1 c.212.
10. Per incarichi di interpretariato, dal costo del servizio sono escluse le spese di viaggio, vitto e alloggio dell'interprete. Superate le 4 ore e mezza di interpretariato, verrà calcolata la tariffa giornaliera.
11. Per incarichi conferiti e successivamente revocati è dovuta una penale di cancellazione pari al 10% del compenso totale pattuito. La traduzione già eseguita è posta a disposizione del committente e deve essere interamente pagata.

# Eleonora Tondon

TRADUZIONE | REVISIONE | CONSULENZA | FORMAZIONE

12. Il Traduttore si impegna ad eseguire la traduzione dei termini specialistici in conformità con i loro significati convenzionali, i dizionari/ glossari in possesso del Traduttore o forniti dal Cliente. Se il materiale tradotto viene pubblicato, il Cliente dovrà indicare il nome del Traduttore sulla pubblicazione stessa.
13. Resta inteso che qualora vengano effettuate aggiunte o modifiche al testo tradotto senza l'autorizzazione scritta del Traduttore, questi non sarà responsabile per dette aggiunte e/o modifiche, e/o per eventuali conseguenze a tali aggiunte e/o modifiche.
14. Ogni contestazione relativa alla traduzione, e all'attività svolta dal traduttore, deve, a pena di decadenza, essere formulata nel termine di legge di cui all'art. 2226 Codice Civile, e quindi entro otto giorni dalla consegna, qualora si tratti di vizi occulti.  
Resta inteso che il contratto tra traduttore e cliente, salve le deroghe contenute nelle presenti condizioni generali, e/o diversa e specifica pattuizione scritta tra le parti, sarà regolato dalle norme di cui all'art. 2222 e ss. Codice Civile.
15. Per tutte le controversie inerenti il contratto tra cliente e traduttore, e relative al suo contenuto, vizi, difetti, pagamenti validità, recesso e/o quant'altro che dovesse insorgere tra le parti, sarà competente il Foro di residenza del traduttore.

Condizioni generali d'incarico tratte dalle indicazioni di [AITI](#)